

ERNST MAY

1886–1970

Herausgegeben von | Edited by

Claudia Quiring, Wolfgang Voigt, Peter Cachola Schmal, Eckhard Herrel

Mit Beiträgen von | With contributions by

Helen Barr, DW Dreyse, Thomas Flierl, Jerzy Ilkosz, Kai K. Gutschow,
David H. Haney, Eckhard Herrel, Ulrike May, Christoph Mohr, Wolfgang Pehnt,
Claudia Quiring, Peter Cachola Schmal, Florian Seidel, Michael Stöneberg,
Beate Störtkuhl, Philipp Sturm, Wolfgang Voigt

PRESTEL

München | Munich · London · New York

Inhalt

Contents

Grußwort Words of Greeting	7	May-Siedlungen – heute und morgen	
Vorwort Foreword	9	May's <i>Siedlungen</i> – today and tomorrow	111
		DW Dreysse	
„Stete Reifung“ – Studienjahre, Villenbauten in Frankfurt und Kriegsgräber an der Front		Die fünf Wohnhäuser von Ernst May	
“Constant Maturing” – Student years, house-building in Frankfurt and war memorials on the front	15	Ernst May's five houses	119
Eckhard Herrel		Eckhard Herrel	
Ernst May und die Schlesische Heimstätte		Vom ‚Karpfenteich‘ zur ‚Kaviargewöhnungskur‘ – Einblicke in das Leben von Mays Mitarbeitern in Schlesien, Frankfurt und der Sowjetunion	
Ernst May and the Schlesische Heimstätte	33	From ‘Carp Pond’ to ‘Getting Accustomed to Caviar’ – Insights into the lives of May's employees in Silesia, Frankfurt and the Soviet Union	131
Beate Störckuhl		Claudia Quiring	
Das Neue Frankfurt – Wohnungsbau und Großstadt 1925–1930		„Vielleicht die größte Aufgabe, die je einem Architekten gestellt wurde“ – Ernst May in der Sowjetunion (1930–1933)	
The New Frankfurt – Housing construction and the city 1925–1930	51	“Possibly the greatest task an architect ever faced” – Ernst May in the Soviet Union (1930–1933)	157
Christoph Mohr		Thomas Flierl	
Vögel und Fische versus Kartoffeln und Kohl: Max Bromme, Leberecht Migge und die Grünflächenplanung im Neuen Frankfurt		Das „Neue Afrika“	
Birds and fishes versus potatoes and cabbages: Max Bromme and Leberecht Migge's attitudes towards green space planning in the New Frankfurt	69	The “New Africa”	197
David H. Haney		Kai K. Gutschow	
Durch Mattscheibe und Sucher – Die Fotografinnen und Fotografen des Neuen Frankfurt		„... aus einer Situation das Bestmögliche zu machen“ – Ernst Mays Architektur und Städtebau nach 1954	
Through focusing screen and viewfinder – The photographers of the New Frankfurt	79	“Making the best of a situation” – Ernst May's architecture and town planning after 1954	215
Michael Stöneberg		Florian Seidel	
„Neben dem Inhalt ist auch die Form von Bedeutung“ – Vom Gestalten einer Stadt: Das Neue Frankfurt		Strategie für die Neue Stadt: Ernst May auf drei Kontinenten	
“Apart from the content, the form matters too” – On designing a city: the New Frankfurt	91	Strategist for the New City: Ernst May on three continents	229
Helen Barr, Ulrike May		Wolfgang Voigt	
Der Neue Mensch und der Alte Adam – Zum Menschenbild des Neuen Bauens		Werkverzeichnis Catalogue Raisonné	243
The New Man and the Old Adam – On the image of man and the New Building	99	Biografie Biography	315
Wolfgang Pehnt		Bibliografie Bibliography	319
		Autoren Authors	326
		Abkürzungen Abbreviations	329
		Bildnachweis Photo Credits	330